



Člen a akcionář Burzy cenných papírů Praha

Člen České asociace obchodníků s cennými papíry



# ГИД ПО ВАШЕМУ E- МАЙЛОВОМУ ЯЩИКУ

С КОМПАНИЕЙ

**CAPITAL PARTNERS a.s.**  
С ЮРИДИЧЕСКИМ АДРЕСОМ ДУШНИ 22, ПРАГА 1  
IČ: 60 28 13 08

МАЙ 2010

## Гид по вашему E-mail

Компания CAPITAL PARTNERS a.s. (далее только "торговец") по заключению договорных отношений, каждому клиенту открывается **майловый ящик** за свой счёт (смотри соответствующее постановление Договора о предоставлении инвестиционных услуг и Всеобщих торговых условиях).

### Для чего нужен E-mail

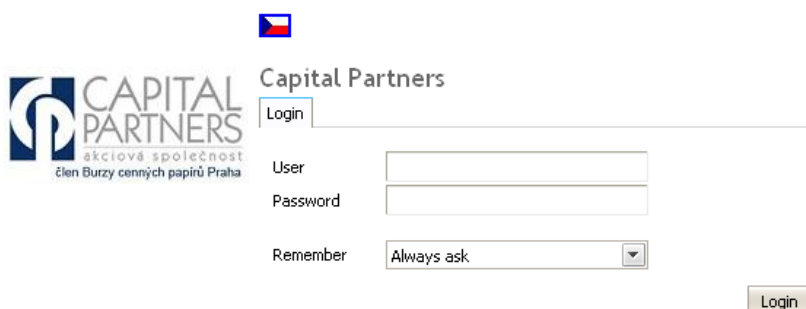
Этот майловый ящик (далее обозначено как „E-mail“ или „ящик“) используется для односторонней коммуникацией с клиентом, с целью исполнений всей информационной обязанности, вытекающей из нашего договора (напр. Всеобщие торговые условия, контактная информация, конфирмация сделок, выписки о состоянии счёта и т.д.) и для последующей электронной коммуникации с Вами.

### Как зарегистрироваться и войти в E-mail

В E-mail Вы можете войти посредством интернетовой платформы @capart кликом на „вход на счёт NEW“ или прямо на „вход в почт.ящик“ с помощью ссылки, доступной на страницах торговца ([www.stockmarket.cz](http://www.stockmarket.cz)), которые помещены в правой верхней части. На этот майл невозможно принимать иные сообщения, нежели лишь от торговца, но на майл не будут приходить торговые сообщения ни от торговца, ни от заместителя. Данные для доступа к он-лайн приложениям клиентам отсылаются формой SMS, на телефонный номер клиента, который указан в договоре.

Первую регистрацию и вход Вы можете провести заданием данных доступа на вводном дисплее (см. рис.1).

Рисунок 1: Вход в E-mail

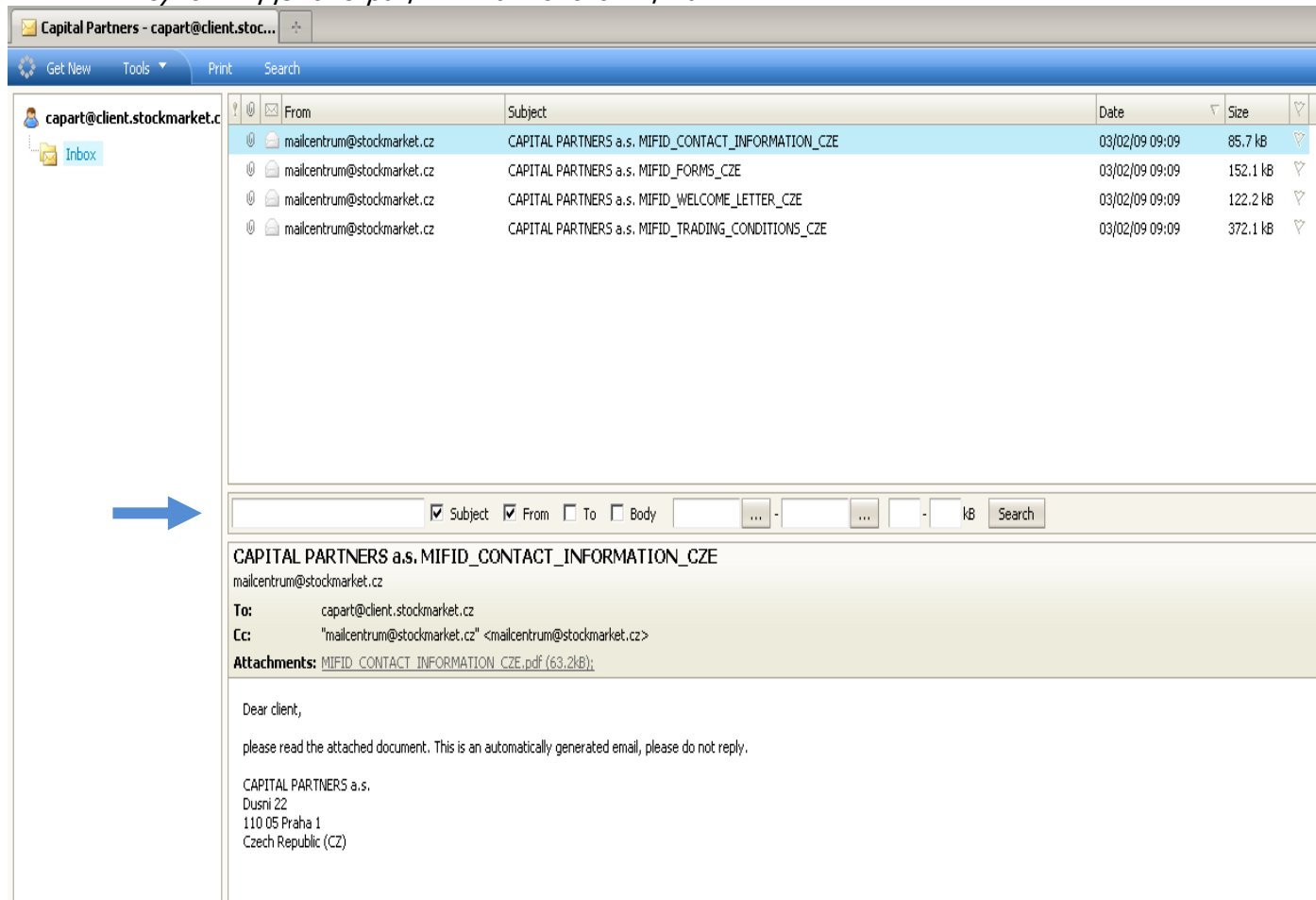


The screenshot shows the login interface for Capital Partners. At the top left is the company logo and name. Below it is a 'Login' button. The main form contains three input fields: 'User', 'Password', and 'Remember'. The 'Remember' field is a dropdown menu currently set to 'Always ask'. A 'Login' button is located at the bottom right of the form.

Входом в E-mail Вы подтверждаете ознакомление с информацией, которая там содержится, и тем самым активизируете свой счёт в начале договорных отношений.

## Как ориентироваться в E-mail

Рисунок 2: Демонстрация E-майлового ящика

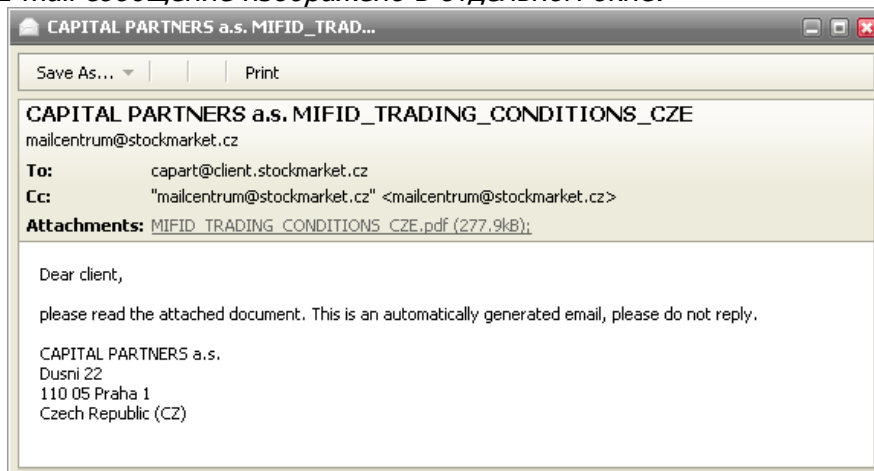


Использование и ориентация в Вашем E-mail очень простое. Если вы имеете дело с приложениями E-mail как например Microsoft Office Outlook, у Вас не возникнет проблем с ориентацией в Вашем электронном ящике.

Исходя из рисунка 2 в левом верхнем углу изображен адрес вашего E-maila (в нашем случае на рис.2 идёт речь о демонстрации с адресом (capart@client.stockmarket.cz) а под тем находится секция „Inbox“, которая содержит только входящие сообщения. В правой верхней части изображены отдельные сообщения в порядке, в котором были отправлены. Сообщение Вы можете просмотреть, кликнув на нижнюю правую часть или двойным кликом открытия сообщения в самостоятельном окне (смотри рисунок 3).

В аппликации также есть возможность фильтрация или поиска сообщений по различным критериям (смотри на синюю стрелку рис. 2) и легче таким образом найти сообщение, которое Вы ищите.

Рисунок 3: E-mail сообщение изображено в отдельном окне:



Информация для Вас приведена в корпусе сообщения или в его приложении („Attachments“). Такая информация всегда приведена на вашем языке.

В связи с тем, что торговец предоставляет свои услуги и за границей, обычные сопроводительные предложения к данным информациям будут на английском языке. Например рис. 3 – информация от торговца содержится в приложении сообщения („Attachments“), которая появится кликом на приложение „MIFID\_TRADING\_CONDITIONS\_CZE.pdf (277,9kB)“; сопроводительный текст сообщения в этом случае приведен в корпусе на англ. языке и выглядит так:

**Текст на английском языке:**

*„Dear client,*

*Please read the attached document. This is an automatically generated email, please do not reply.“*

**Перевод:**

*„Уважаемый клиент,*

*Ознакомьтесь пожалуйста с приложенным документом. Данное сообщение генерируется автоматически, пожалуйста, не отвечайте.“*

Каждое сообщение, которое Вам компания отправит на майл, сопровождается SMS на Ваш мобильный телефон. Поскольку предметы SMS как правило приведены также на англ. языке, приводим **перевод** самых используемых текстов:

### **Что значат тексты SMS сообщений**

Предметы SMS, отправленных системой, как правило управляемы кодексом:

- ✓ **фиксированная часть SMS**

**Текст SMS на англ. языке:** CAPITAL PARTNERS:CHECK YOUR MAILBOX![... variable part ...]

**Перевод:** CAPITAL PARTNERS: Проверьте свой майловый ящик! (...вариабильная часть...)

✓ **Вариабильная часть SMS (Стандартные сообщения)**

**Текст на англ. языке:** *MIFID\_WELCOME\_LETTER\_...*

**Перевод:** *Вводное письмо ...*

**Текст на англ. языке:** *MIFID\_TRADING\_CONDITIONS\_...*

**Перевод:** *Всеобщие торговые условия ...*

**Текст на англ. языке:** *MIFID\_CONTACT\_INFORMATION\_...*

**Перевод:** *Контактная информация ...*

**Текст на англ. языке:** *MIFID\_FORMS\_...*

**Перевод:** *Формуляры ...*

**Текст на англ. языке:** *MIFID\_CONTRACT\_TERMINATION\_...*

**Перевод:** *окончание договора ...*

✚ **Информация о сделках**

**Текст на англ. языке:** *TRADE\_INFO\_(date)\_(account number)*

**Перевод:** *Конфирмация сделок (дата) (номер счёта)*

✚ **Выписка со счёта - информационный вид (в квартал)**

**Текст на англ. языке:** *ACCOUNT\_STATEMENT\_(account number)*

**Перевод:** *Выписка со счёта (номер счёта)*